

Paroisse cathédrale de Fréjus

Eglise Saint François-de-Paule

Assomption de la Sainte Vierge Marie

Messe en forme extraordinaire (rit de Saint Pie V)

Sancti Spíritus obumbratióne
concépit :
et, virginitátis glória
permanénte,
lumen atérnum mundo effúdit,
Iesum Christum, Dóminum
nostrum.

Per quem maiestátem tuam
laudant Angeli,
adórant Dominatiónes,
tremunt Potestátes.
Cæli cælorúmque Virtútes ac
beáta Séraphim
sócia exsultatióne concélebrant.
Cum quibus et nostras voces ut
admítte iúbeas, deprecámur,
súpplíci confessiόne dicentes.

Sanctus et Agnus Dei

Ant. ad Communi. Luc. 1, 48-49. Communion

Beátam me dicent omnes
generatiónes, quia fecit mihi
magna qui potens est.

Postcommunio

Sumptis, Dómine, salutáribus
sacraméntis : da, quæsumus ; ut,
méritis et intercessiόne beátæ
Víriginis Mariæ in cælum
assúptæ, ad resurrectiόnis
glóriam perducámur. Per
Dóminum nostrum.

unique par l'opération du Saint-
Esprit :
et qui, sans rien perdre de la gloire
de sa virginité,
a mis au monde la lumière
éternelle,
Jésus-Christ, Notre-Seigneur.
Par Lui les Anges louent votre
majesté, les Dominations vous
adorent, les Puissances se
prosternent en tremblant.
Les Cieux, les Vertus des cieux et
les bienheureux Séraphins la
célèbrent, unis dans une même
allégresse.
A leurs chants, nous vous prions,
laissez se joindre aussi nos voix
pour proclamer dans une humble
louange.

Toutes les générations me diront
bienheureuse, parce que le
Puissant a fait pour moi de
grandes choses.

Postcommunio

Ayant reçu le sacrement du salut,
nous supplions, Seigneur, par les
mérites et l'intercession de la
bienheureuse Marie, élevée au
ciel, de nous faire parvenir à la
gloire de la résurrection.

Ant. ad Introitum. Ap. 12, 1.

Signum magnum apparuit in
cælo : mulier amicta sole, et luna
sub pedibus eius, et in capite
eius corona stellarum duodecim.

Ps. 97, 1.

Cantate Dómino cánticum
novum : quóniam mirabília fecit.

VI. Glória Patri.

Kyrie et Gloria

Oratio.

Omnípotens sempitérne Deus, qui
Immaculátam Víriginem Mariám,
Fílii tui genitricem, corpore et
ánima ad cælestem glóriam
assumpsísti : concéde, quæsumus ;
ut, ad superna semper inténti,
ipsíus glóriæ mereámur esse
consórtes. Per eúndem Dóminum.

Introit

Il parut dans le ciel un grand
signe : une femme revêtu du
soleil, la lune sous ses pieds, et
une couronne de douze étoiles sur
sa tête.

Chantez au Seigneur un cantique
nouveau : car il a fait des
merveilles.

Collecte

Dieu éternel et tout-puissant,
vous avez élevé, en son corps
et en son âme, à la gloire du
ciel, Marie, la Vierge
immaculée, mère de votre
Fils : faites, nous vous en
prions, que, sans cesse tendus
vers les choses d'en-haut, nous
méritions d'avoir part à sa
gloire.

Lecture du Livre de Judith. *Iudith. 13, 22-25 ; 15, 10.*

Le Seigneur t'a bénie dans sa force, car par toi il a réduit à néant tous nos ennemis. Ma fille, tu es bénie par le Seigneur, le Dieu très haut, plus que toutes les femmes qui sont sur la terre. Béni soit le Seigneur, créateur du ciel et de la terre, qui a conduit ta main pour trancher la tête au plus grand de nos ennemis ! Il a rendu aujourd'hui ton nom si glorieux, que ta louange ne disparaîtra pas de la bouche des hommes, qui se souviendront éternellement de la puissance du Seigneur ; car, en leur faveur, tu n'as pas épargné ta vie en voyant les souffrances et la détresse de ta race, mais tu nous as sauvés de la ruine en marchant dans la droiture en présence de notre Dieu. Tu es la gloire de Jérusalem ; tu es la joie d'Israël ; tu es l'honneur de notre peuple

Graduale. *Ps. 44, 11-12 et 14.*

Audi, fília, et vide, et inclína aurem tuam, et concupíscet rex pulchritúdinem tuam.

Vl. Tota decóra ingréditur fília Regis, textúra áurea sunt amíctus eius.

Allelúia, allelúia. *Vl.* Assumpta est María in cælum : gaudet exercitus Angelórum. Allelúia.

Graduel

Écoutez, ma Fille, voyez et tendez l'oreille : le Roi désirera votre beauté.

Vl. Toute belle s'avance la fille du Roi, son vêtement est fait de tissus d'or.

Allelúia, allelúia. *Vl.* Marie a été élevée dans les Cieux : l'armée des Anges se réjouit. Alléluia.

Lecture du Saint Evangile selon saint Luc.

En ce temps-là : Élisabeth fut remplie du Saint-Esprit et elle s'écria à haute voix, disant : « Vous êtes bénie entre les femmes, et le fruit de vos entrailles est béni. Et d'où m'est-il donné que la mère de mon Seigneur vienne à moi ? Car votre voix, lorsque vous m'avez saluée, n'a pas plus tôt frappé mes oreilles, que l'enfant a tressailli de joie dans mon sein. Heureuse vous qui avez cru ! Car elles seront accomplies les choses qui vous ont été dites de la part du Seigneur ! ». Et Marie dit :

« Mon âme glorifie le Seigneur, et mon esprit tressaille de joie en Dieu, mon Sauveur, parce qu'il a jeté les yeux sur la bassesse de sa servante. Voici, en effet, que désormais toutes les générations me diront bienheureuse, parce que le Puissant a fait pour moi de grandes choses. Et son nom est saint, et sa miséricorde se répand d'âge en âge pour ceux qui le craignent ».

Credo III

Ant. ad Offertoriu. *Gen. 3, 15.* Offertoire

Inimicítias ponam inter te et mulíerem, et semen tuum et semen illíus.

Secreta

Ascéndat ad te, Dómine, nostræ devotiónis oblátio, et, beatíssima Vírgine María in cælum assumpta intercedénte, corda nostra, caritátis igne succénsa, ad te iúgiter ádspirent. Per Dóminum.

Je mettrai une hostilité entre toi et la femme, entre ton lignage et le sien.

Secrète

Que cette offrande de notre dévotion monte jusqu'à vous, Seigneur, et que par l'intercession de la très bienheureuse Vierge Marie, élevée au ciel, nos cœurs, brûlants du feu de la charité, soient constamment tendus vers vous.

Præfatio de B. Maria Virg.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere :
Dómine, sancte Pater, omnípotens ætérne Deus :
Et te in **Assumptione** beátæ Maríæ semper Vírginis collaudáre, benedícere et prædicáre.
Quæ et Unigénitum tuum

Préface de la Bse Vierge Marie

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâces toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant :
Et, en l'**Assomption** de la bienheureuse Marie toujours Vierge de vous louer, de vous bénir et de vous proclamer.
C'est elle qui a conçu votre Fils